

Faculty of letters and languages

University of Bejaia

French Department

3rd year students

Groups: 01+02

Module: Translation

Teacher: Mr. Adrar

Academic year: 2023/2024

Exercise 01: Translate what follows into French.

- 1- “Neglecting knowledge and literature is like neglecting a sick patient without medicine or a doctor.” **Ahmed Shawqi**
- 2- “Education is not preparation for life; education is life itself.” **John Dewey**
- 3- “The aim of education is the knowledge, not of facts, but of values.” **William S. Burroughs**
- 4- “What makes a child gifted and talented may not always be good grades in school, but a different way of looking at the world and learning.” **Chuck Grassley**
- 5- “Education is what remains after one has forgotten what one has learned in school.” **Albert Einstein**
- 6- “The more that you read, the more things you will know, the more that you learn, the more places you’ll go.” **Dr. Seuss**
- 7- “Education’s purpose is to replace an empty mind with an open one.” **Malcolm Forbes**
- 8- “Education is the key that unlocks the golden door to freedom.” **George Washington Carver**
- 9- “Everyone you meet knows something you don’t know but need to know. Learn from them.” **Carl Jung**
- 10- “It is not true that people stop pursuing dreams because they grow old, they grow old because they stop pursuing dreams.” **Gabriel Garíca Márquez**

Translation / Traduction

Quotes (Citations)

- 1- “La négligence de la connaissance et de la littérature est comme la négligence d’un patient.” **Ahmed Shaouki**
- 2- “L’éducation n’est pas une préparation à la vie, elle est la vie même.” **John Dewey**
- 3- “Le but de l’éducation n’est pas la connaissance des faits mais celle des valeurs.” **William S. Burroughs**
- 4- “Ce ne sont pas les bonnes notes obtenues à l’école qui rendent un enfant doué, mais plutôt sa vision différente du monde et de l’apprentissage.” **Chuck Grassley**

5- "L'éducation est ce qui reste lorsqu'on oublie ce que l'on a appris à l'école." **Albert Einstein**

6- "Plus vous lisez, plus vous connaîtrez de choses et plus vous apprenez, plus vous irez loin." **Dr. Seuss**

7- "L'objectif de l'éducation est de remplacer un esprit vide par un esprit ouvert." **Malcolm Forbes**

8- "L'éducation est la clé qui ouvre la porte en or qui mène vers la liberté." **George Washington Carver**

9- "Tout individu que vous rencontrez sait quelque chose que vous ne connaissez pas. Apprenez d'eux." **Carl Jung**

10- "Il est faux que les gens cessent de poursuivre leurs rêves parce qu'ils prennent de l'âge, ils vieillissent parce qu'ils arrêtent de poursuivre leurs rêves." **Gabriel García Márquez**

Exercise 02 : translate this paragraph from English to French

The Story of Motherhood

Writing Development Phases

Before writing was an art, it was a tool for dealing, documenting and communicating. It has a great history and many phases of development.

There were many forms of early writing symbols, as people used the shaped of cones, cylinders, discs and others to indicate what they needed of goods and products.

Researchers believe that the symbols inscribed on clay tablets in Mesopotamia were the first pillars for writing.

Source: " Abu Dhabi International Book Fair."

Translation / Traduction

Les phases du développement de l'écriture

Avant d'être un art, l'écriture était un outil de documentation et de communication. Son histoire est longue, et se compose de différentes phases de développement.

Il existait de nombreuses formes des premiers symboles d'écriture, puisque les gens utilisaient des formes de cônes, de cylindres, de disques et d'autres pour désigner ce dont ils avaient besoin en matière de marchandises et de produits.

Les chercheurs pensent que les symboles inscrits sur les tablettes d'argile en Mésopotamie étaient les premiers piliers d'écriture.

Source: " Foire international du livre d'Abou Dhabi."